EUROPOS KOMISIJA

Briuselis, 2010.4.19
KOM(2010)153 galutinis

2010/0083 (NLE)

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Europos Sąjungos ir Čilės Respublikos susitarimo pasikeičiant laiškais laikinai taikyti Supratimo susitarimą dėl durklažuvių išteklių išsaugojimo Ramiojo vandenyno pietrytinėje dalyje

AIŠKINAMASIS MEMORANDUMAS

Reaguodama į Ispanijos nacionalinės giliavandenes žuvis ūdomis žvejojančių laivų savininkų asociacijos (ANAPA) pateiktą skundą Europos Komisija inicijavo tyrimą pagal Tarybos reglamentą (EB) Nr. 3286/94 (Prekybos kliūčių reglamentas) (1998 m. liepos 10 d. pranešimas apie inicijavimą). 1999 m. kovo 23 d. Europos Komisija paskelbė savo tyrimo ataskaitą, kurioje nurodė, kad Čilės draudimas į savo uostus įplaukti laivams, žvejojantiems durklažuves Ramiojo vandenyno pietrytinės dalies tarptautiniuose vandenyse, nedera su 1994 m. Bendro muitų tarifų ir prekybos susitarimo (GATT) V straipsniu.

Po to, kai buvo priimtas 2000 m. balandžio 5 d. Komisijos sprendimas 2000/296/EB dėl Čilės draudimo savo uostuose iškrauti Bendrijos laivų sužvejotas durklažuves, ginčui su Čile nagrinėti Europos Komisija inicijavo PPO ginčų sprendimo procedūrą.

Reaguodama į šią PPO bylą Čilė pareiškė norą, kad tam tikri klausimai būtų teikiami privalomą sprendimą priimančiai ginčų sprendimo įstaigai pagal Jungtinių Tautų jūrų teisės konvenciją. 2000 m. gruodžio 19 d. Čilė ir Bendrija pateikė ginčą dėl durklažuvių išteklių Ramiojo vandenyno pietrytinėje dalyje išsaugojimo ir tausaus naudojimo Tarptautinio jūrų teisės tribunolo specialiajai kolegijai.

2001 m. sausio 25 d. Europos Komisija ir Čilė pasiekė laikiną sutarimą, kuriuo abi šalys sutarė dėl laikino PPO ir Tarptautinio jūrų teisės tribunolo procedūrų sustabdymo.

2008 m. balandžio mėn. Taryba priėmė sprendimą, kuriuo įgaliojo Komisiją Europos Sąjungos vardu vesti derybas su Čile, siekiant priimti galutinį sprendimą dėl naujos žuvininkystės srities bendradarbiavimo struktūros.

2008 m. spalio 30 d. Komisija pateikė derybininkų pasiekto Supratimo susitarimo dėl durklažuvių išteklių išsaugojimo Ramiojo vandenyno pietrytinėje dalyje tekstą Tarybos Vidaus ir išorės žvejybos politikos darbo grupei. Naujuoju Supratimo susitarimu su valstybių narių vėliavomis plaukiojantiems ir Ramiojo vandenyno pietrytinės dalies vandenyse veiklą vykdantiems žvejybos laivams bus užtikrinta galimybė paskirtuosiuose Čilės uostuose atlikti žuvų perkrovimo ir iškrovimo operacijas ir vykdyti logistinę veiklą. Naujuoju Supratimo susitarimu neginčijamos nei jau veikiančių regioninių žuvininkystės valdymo organizacijų (Amerikos tropinių tunų komisija, ATTK, angl. *IATTC*), nei tų, kurios šiuo metu dar tik steigiamos (Regioninė žvejybos pietų Ramiajame vandenyne valdymo organizacija, RŽPRVVO, angl. *SPRFMO*), nustatytos kompetencijos sritys.

2009 m. gruodžio 3 d. Komisija Tarybos Vidaus ir išorės žvejybos politikos darbo grupei pristatė 2009 m. spalio 5–6 d. Niujorke vykusių dvišalių techninių diskusijų su Čile rezultatus. Abi šalys parafavo Supratimo susitarimo Techninį priedą, kuriame išsamiai apibūdinta tvarka, privaloma į paskirtuosius Čilės uostus pageidaujantiems įplaukti durklažuves žvejojantiems ES laivams. Ši tvarka dera su Maisto ir žemės ūkio organizacijos (MŽŪO, angl. *FAO*) nustatytomis uosto valstybių priemonėmis.

Šiuo metu abi šalys jau yra bendrai nutraukę Tarptautinio jūrų teisės tribunolo bylą. 2009 m. gruodžio 16 d. Tarptautinio jūrų teisės tribunolo specialioji kolegija užregistravo bylos nutraukimą pagal bendrą Čilės ir ES prašymą.

Šiuo metu rengiamasi bendrai nutraukti ir PPO bylą (WT/DS/193. Priemonės, turinčios įtakos durklažuvių tranzitui ir importui). Tačiau pagal Prekybos kliūčių reglamentą iškeltos bylos šiuo metu Komisija neketina siūlyti nutraukti. Komisija ketina siūlyti nutraukti bylą tik po to, kai atsakingos ES ir Čilės valdžios institucijos oficialiai sudarys Susitarimą, ir tik jei nuostatos, kuriomis reglamentuojamas Ramiojo vandenyno pietrytinės dalies tarptautiniuose vandenyse durklažuves žvejojančių ES laivų įplaukimas į Čilės uostus, bus deramai įgyvendintos per tinkamą laikotarpį.

Komisija turėtų paraginti valstybes nares ir Europos Parlamentą pradėti Susitarimo sudarymo procedūrą. Šiuo metu, siekiant užtikrinti, kad durklažuves žvejojantys ES laivai kuo greičiau galėtų įplaukti į paskirtuosius Čilės uostus, Supratimo susitarimą, dėl kurio tuo pačiu metu teikiamas atskiras Tarybos sprendimas, reikia taikyti laikinai.

2010/0083 (NLE)

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Europos Sąjungos ir Čilės Respublikos susitarimo pasikeičiant laiškais laikinai taikyti Supratimo susitarimą dėl durklažuvių išteklių išsaugojimo Ramiojo vandenyno pietrytinėje dalyje

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 43 straipsnį kartu su 218 straipsnio 5 dalimi,

atsižvelgdama į Europos Komisijos pasiūlymą[1],

kadangi:

(1) Europos Sąjunga siekia sudaryti bendruosius žuvininkystės srities bendradarbiavimo susitarimus su trečiosiomis šalimis, kad užtikrintų bendros svarbos rūšių žuvų išteklių išsaugojimą bei tvarų valdymą ir galimybę ES laivams trečiųjų šalių uostuose atlikti žuvų perkrovimo ir iškrovimo operacijas ir vykdyti logistinę veiklą.

(2) 2008 m. balandžio 4 d. Taryba įgaliojo Komisiją pradėti derybas su Čilės Respublika dėl durklažuvių išteklių išsaugojimo Ramiojo vandenyno pietrytinėje dalyje. Po sėkmingai baigtų derybų buvo parafuotas Supratimo susitarimas dėl durklažuvių išteklių Ramiojo vandenyno pietrytinėje dalyje išsaugojimo ir valdymo, taip pat jo išsamus I priedas.

(3) Komisija pasiūlė Tarybai priimti sprendimą, kuriuo būtų sudaromas Susitarimas pasikeičiant laiškais ([data] Tarybos sprendimo dėl Europos Sąjungos ir Čilės Respublikos Supratimo susitarimo dėl durklažuvių išteklių Ramiojo vandenyno pietrytinėje dalyje išsaugojimo sudarymo pasiūlymas).

(4) Kad Ramiojo vandenyno pietrytinės dalies tarptautiniuose vandenyse durklažuves žvejojantiems ES laivams kuo greičiau būtų leista įplaukti į paskirtuosius Čilės uostus, Supratimo susitarimas turėtų būti taikomas laikinai, kol bus sudarytas Susitarimas,

[1] OL C […], […], p. […].

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

Europos Sąjungos vardu patvirtinamas Europos Sąjungos ir Čilės Respublikos susitarimas pasikeičiant laiškais laikinai taikyti Supratimo susitarimą dėl durklažuvių išteklių išsaugojimo Ramiojo vandenyno pietrytinėje dalyje, kol Supratimo susitarimas įsigalios.

Šio Europos Sąjungos ir Čilės laikino taikymo susitarimo pasikeičiant laiškais tekstas pridedamas prie šio sprendimo.

2 straipsnis

Europos Komisija įgaliojama Europos Sąjungos vardu pasirašyti 1 straipsnyje nurodytą Europos Sąjungos laišką ir paskirti pasirašyti įgaliotus asmenis.

3 straipsnis

Šis sprendimas įsigalioja jo priėmimo dieną.

4 straipsnis

Šis sprendimas skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Priimta Briuselyje […]

Tarybos vardu
Pirmininkas
[…]

PRIEDAS

Europos Sąjungos ir Čilės Respublikos

SUSITARIMAS PASIKEIČIANT LAIŠKAIS laikinai taikyti Supratimo susitarimą dėl durklažuvių išteklių išsaugojimo Ramiojo vandenyno pietrytinėje dalyje

A. *Europos Sąjungos laiškas*

Gerb. pone (-ia),

Turiu garbės prisiminti Europos Sąjungos ir Čilės derybas, kurios vyko 2008 m. 15–16 d. Briuselyje ir kuriose buvo pasiektas Supratimo susitarimas dėl durklažuvių išteklių išsaugojimo Ramiojo vandenyno pietrytinėje dalyje (toliau – Supratimo susitarimas), taip pat dvišales technines diskusijas, kurios vyko 2009 m. spalio 5–6 d. Niujorke.

Europos Sąjunga pradėjo vidaus procedūras, skirtas 2008 m. spalio 15–16 d. pasiektam Supratimo susitarimui dėl durklažuvių išteklių išsaugojimo Ramiojo vandenyno pietrytinėje dalyje, įskaitant išsamų I priedą, dėl kurio sutarta 2009 m. spalio 5–6 d., sudaryti.

Kol šios procedūros nebaigtos, Europos Sąjunga laikinai taiko 2008 m. spalio 15–16 d. pasiektą Supratimo susitarimą dėl durklažuvių išteklių išsaugojimo Ramiojo vandenyno pietrytinėje dalyje ir jo I priedą, dėl kurio sutarta 2009 m. spalio 5–6 d., kartu su papildymais, padarytais 2009 m. lapkričio 23 d. Čilės verbaline nota.

Toliau nurodyti dokumentai ir informacija yra neatsiejama šio Susitarimo pasikeičiant laiškais dalis:

a) 2008 m. spalio 15–16 d. Briuselyje pasiektas Supratimo susitarimas su pakeitimais, padarytais:

b) Supratimo susitarimo išsamiu I priedu, dėl kurio sutarta dvišaliame techniniame posėdyje, vykusiame 2009 m. spalio 5–6 d. Niujorke;

c) 2009 m. lapkričio 23 d. Čilės verbaline nota, kuria Ramiojo vandenyno pietrytinės dalies tarptautiniuose vandenyse durklažuves žvejojantiems ES laivams leidžiama įplaukti į Čilės Arikos, Antofagastos ir Punta Arenaso uostus, atsižvelgiant į ankstesniame b punkte minėto priedo xi punktą.

d) Pirmasis Dvišalio techninio ir mokslinio komiteto posėdis vyks ne vėliau kaip 2010 m. birželio 1 d.

Būčiau dėkingas, jeigu praneštumėte, kad gavote šį laišką, ir patvirtintumėte, kad šis laiškas ir Jūsų atsakymas sudaro Čilės ir Europos Sąjungos susitarimą laikinai taikyti Supratimo susitarimą pagal pirmiau nurodytų dokumentų nuostatas.

Šis Susitarimas būtų pradėtas taikyti kitą dieną po Jūsų atsakymo dienos.

Reiškiu Jums savo didžią pagarbą.

Europos Sąjungos vardu

Pirmininkas

[...]

B. *Čilės Respublikos laiškas*

Gerb. pone (-ia),

Turiu garbės pranešti, kad gavau Jūsų šios dienos laišką, kuriame rašoma:

„Turiu garbės prisiminti Europos Sąjungos ir Čilės derybas, kurios vyko 2008 m. 15–16 d. Briuselyje ir kuriose buvo pasiektas Supratimo susitarimas dėl durklažuvių išteklių išsaugojimo Ramiojo vandenyno pietrytinėje dalyje (toliau – Supratimo susitarimas), taip pat dvišales technines diskusijas, kurios vyko 2009 m. spalio 5–6 d. Niujorke.
Europos Sąjunga pradėjo vidaus procedūras, skirtas 2008 m. spalio 15–16 d. pasiektam Supratimo susitarimui dėl durklažuvių išteklių išsaugojimo Ramiojo vandenyno pietrytinėje dalyje, įskaitant išsamų I priedą, dėl kurio sutarta 2009 m. spalio 5–6 d., sudaryti.
Kol šios procedūros nebaigtos, Europos Sąjunga laikinai taiko 2008 m. spalio 15–16 d. pasiektą Supratimo susitarimą dėl durklažuvių išteklių išsaugojimo Ramiojo vandenyno pietrytinėje dalyje ir jo I priedą, dėl kurio sutarta 2009 m. spalio 5–6 d., kartu su papildymais, padarytais 2009 m. lapkričio 23 d. Čilės verbaline nota.
Toliau nurodyti dokumentai ir informacija yra neatsiejama šio Susitarimo pasikeičiant laiškais dalis:
a) 2008 m. spalio 15–16 d. Briuselyje pasiektas Supratimo susitarimas su pakeitimais, padarytais:

b) Supratimo susitarimo išsamiu I priedu, dėl kurio sutarta dvišaliame techniniame posėdyje, vykusiame 2009 m. spalio 5–6 d. Niujorke;

c) 2009 m. lapkričio 23 d. Čilės verbaline nota, kuria Ramiojo vandenyno pietrytinės dalies tarptautiniuose vandenyse durklažuves žvejojantiems ES laivams leidžiama įplaukti į Čilės Arikos, Antofagastos ir Punta Arenaso uostus, atsižvelgiant į ankstesniame b punkte minėto priedo xi punktą.

d) Pirmasis Dvišalio techninio ir mokslinio komiteto posėdis vyks ne vėliau kaip 2010 m. birželio 1 d.

Būčiau dėkingas, jeigu praneštumėte, kad gavote šį laišką, ir patvirtintumėte, kad šis laiškas ir Jūsų atsakymas sudaro Čilės ir Europos Sąjungos susitarimą laikinai taikyti Supratimo susitarimą pagal pirmiau nurodytų dokumentų nuostatas.

Šis Susitarimas būtų pradėtas taikyti kitą dieną po Jūsų atsakymo dienos.“

Turiu garbės patvirtinti, kad Jūsų laiškas ir šis atsakymas sudaro Čilės ir Europos Sąjungos susitarimą.

Reiškiu Jums savo didžią pagarbą.

Čilės Respublikos vardu

Prezidentas

[...]